

Агентство/установа, що  
проводить опитування:

## Опитування про умови життя бездомних осіб та осіб, які мають притулок.

Місто Кельн хоче покращити умови проживання бездомних осіб. Дайте, будь ласка, відповіді на наступні запитання, якщо у Вас нема власної квартири з договором оренди і місто Кельн розмістило Вас в центрі прийому біженців, соціальному будинку чи готелі, щоб захистити Вас від бездомності. Навіть якщо Ви не маєте власної квартири з договором оренди, а живете та перебуваєте під доглядом у закладі для бездомних, ми будемо раді отримати вашу інформацію. Дуже дякуємо!

### Розпочинаємо опитування.

#### 1. Ви проживаєте самі чи разом з іншими особами?

Позначте  
відповідь, яка  
Вас стосується

- Я живу сам/сама.
- Я живу разом з партнером/партнеркою.
- Я живу разом з партнером/партнеркою та дітьми віком до 18 років.
- Я живу з дітьми віком до 18 років і сам/сама їх виховую.
- Я живу з іншими членами сім'ї (дідусь, бабуся, брат, сестра, дядько, тітка).
- Я живу разом з групою інших бездомних осіб.
- Я живу в домі іншої особи/сім'ї.
- Інша відповідь \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

## 2. Якщо Ви живете з дітьми: скільки їм років?

\_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів  
\_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів    \_\_\_ роки/ів

Вкажіть вік  
кожної дитини

Я не хочу відповідати.

## 3. Скільки Вам років?

\_\_\_\_\_ роки/ів

Я не хочу відповідати.

## 4. Ваша стать?

Жіноча

Чоловіча

Інша/різна

Я не хочу відповідати.

## 5. У якій країні народились?

В Німеччині

В \_\_\_\_\_

У пропуску напишіть  
країну народження

Я не хочу відповідати.

## 6. Ваше громадянство?

Громадянин/нка Німеччини

Інше, а саме: \_\_\_\_\_

У пропуску напишіть  
своє громадянство

Я без громадянства

Я не хочу відповідати.

## 7. Яка у Вас освіта?

У Німеччині я навчавсь/лась у школі та/або здобув/ла освіту і в мене ...

Позначте  
відповідь,  
яка Вас  
стосується

- незавершена середня освіта
- атестат спеціальної школи
- атестат про повну загальну середню освіту
- атестат про закінчену середню загальну освіту
- здача іспитів на атестат зрілості
- незакінчена професійна освіта
- закінчена професійна освіта
- незакінчена вища освіта
- закінчена вища освіта

В Німеччині я не навчавсь/лась у школі : ...

Позначте  
відповідь, яка  
Вас стосується

- Я навчавсь у школі за кордоном \_\_\_\_\_ років.
- Я розпочав за кордоном професійну або вищу освіту, але не закінчив її.
- Я здобув за кордоном професійну освіту чи вищу освіту.
- Моя шкільна чи професійна освіта визнані в Німеччині.
- Моя шкільна чи професійна освіта невизнані в Німеччині.
- Я дуже добре/добре володію німецькою мовою.
- Моєї німецької вистачає лиш для повсякденного спілкування.
- Я майже не розмовляю/зовсім не розмовляю німецькою.

Я не хочу відповідати.

## 8. На який дохід Ви живете?

Позначте  
відповідь, яка Вас  
стосується

Я не маю жодного доходу.

Маю дохід, а саме \_\_\_\_\_

Виплати Джобцентру (SGB II)

Bürgergeld, Hartz IV, Tagessätze

Виплати служби соціальної допомоги

Sozialhilfe, Grundsicherung im  
Alter und bei Erwerbsminderung

Допомога по безробіттю від Джобцентру

Пенсія

z. B. Altersrente, Waisenrente, Erwerbsunfähigkeitsrente

Кошти соціальної допомоги учням, студентам чи  
практикантам

z. B. BAB, BAföG

Соціальні виплати батькам і дітям

z. B. Kindergeld, Elterngeld,  
Geld vom Jugendamt

Аліменти для дітей або для себе

Дохід від оплачуваної роботи

z. B. sozialversicherungspflichtige Arbeit,  
Minijob, 520-Euro-Job, Selbstständigkeit

Дохід від незадекларованої зайнятості

Гроші жебракуванням, збиранням пляшок тощо

Інше: \_\_\_\_\_

Живу на доходи інших членів сім'ї.

Я не хочу відповідати.

## 9. Чи маєте борги?

Позначте  
відповідь, яка  
Вас стосується

Ні

Так, маю тільки низький кредитний рейтинг Schufa.

Так, маю ще давні борги за оренду чи електроенергію.

Так, маю борги пов'язані з медичним страхуванням.

Так, маю інші борги.

Я не хочу відповідати.

На наступних сторінках йдеться про вашу ситуацію з помешканням, відсутність житла та його пошук.

## 10. Відколи Ви живете у місті Кельн?

З \_\_\_\_\_ року

## 12. А відколи Ви живете тут? (дивіться справа уточнення)

У закладі, готелі, житлі,  
де Ви зараз живете.

З \_\_\_\_\_

## 12. Були Ви до того розміщені деінде або жили в іншому закладі у Кельні?

- Ні
- Так, колективне розміщення
- Так, в готелі
- Так, в окремій квартирі
- Так, в гуртожитку (Wohnprojekt)
- Так, в іншій установі, що надає допомогу, а саме \_\_\_\_\_
- Так, деінде, а саме \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

### 13. Ми хотіли б знати причину вашої відсутності житла

Позначте відповідь, яка Вас стосується

- Я мав у Німеччині власне житло з договором оренди і це житло втратив.
- Коли закінчилась соціальна допомога для молоді, я залишивсь без житла.
- Я виселивсь від своїх батьків/своєї сім'ї і не мав житла.
- Я є біженцем/тимчасово переміщеною особою і ще ніколи не мала свого житла в Німеччині.
- Я приїхав/ла з-за кордону (не біженство) і ще ніколи не мав/ма свого житла в Німеччині
- Інше, а саме : \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

### 14. Скільки часу Ви є без житла в Німеччині?

- Менше, ніж 3 місяці
- Більше 3 місяців, але менше року
- Від 1 до 5 років
- Більше 5 років
- Я не хочу відповідати.

**Відповісти на питання на наступній сторінці потрібно лише в тому випадку, якщо Ви вже втратили власне житло в Німеччині.**

**Питання 18 на сторінці 8 стосується всіх.**

## 15. Чому Ви втратили своє житло?

- Через борги з оплати оренди.
- Я втратив житло через ув'язнення/під час ув'язнення.
- Були інші причини, а саме:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

Позначте відповідь, яка Вас стосується

Розкажіть, будь ласка, всі причини, які призвели до втрати вашого житла!

## 16. Ви втратили попередню квартиру в Кельні?

- так  ні
- Я не хочу відповідати.

## 17. Коли Ви втратили квартиру в Кельні, Ви намагалися звернутись по допомогу?

- Ні, не звертався/лась по допомогу в Кельні.
- Так, я був/була \_\_\_\_\_
  - У Джобцентрі з проханням допомоги.
  - Звертався/лась по допомогу до ЖЕКу ( Amt für Wohnungswesen), служби ResoDiensten або в житловий департамент (Fachstelle Wohnen) міста Кельн.
  - в іншому контактному/консультаційному центрі в Кельні, а саме: \_\_\_\_\_
  - Інше, а саме: \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

Позначте відповідь, яка Вас стосується

## 18. Ви шукаєте власну квартиру?

Позначте відповідь, яка Вас стосується

- Так, я шукаю оголошення про житло або перебуваю в черзі однієї чи кількох житлових компаній.
- Так, мені допомагають з пошуком квартири, а саме :  
\_\_\_\_\_
- Так, але на даний момент я нічого не роблю або не маю як.
- Ні, тому що \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

## 19. Коли Ви останній раз переглядали квартиру в Німеччині??

- Цього року
- У другій половині 2022
- Раніше
- Ще ніколи
- Я не хочу відповідати.

## 20. Чи є у Вас довідка про право на проживання (Wohnberechtigungsschein)?

- Так  Ні
- Я не хочу відповідати.

## 21. Вам потрібна допомога, підтримка у пошуку житла? Яка?



Тут ми хотіли б знати, який у Вас досвід з соціальними пропозиціями в Кельні та яка ще допомога Вам може знадобитися.

## 22. Чи регулярно Ви користуєтеся консультаційними послугами? (Beratungsangebote)?

- Я шукаю допомоги, н-д, в таких установах як Rochus, кафе Auszeit, центр жіночої консультації OASE, Vringstreff, Wendepunkt або в консультаційних центрах для міграції, біженців чи вагітних жінок, тощо.

### З яких причин Ви не користуєтесь такими пропозиціями?

- Я не знаю про такі соціальні пропозиції

- Я знаю про такі соціальні пропозиції, але

Позначте відповідь, яка Вас стосується

Я не наважуюсь іти туди.

Я не можу знайти їх.

Далеко добиратись туди.

Я не маю квитка на трамвай чи автобус.

Їх години прийому мені не підходять.

Там нема ліфта, забагато сходинок чи інші перешкоди

Працівники не розмовляють моєю мовою.

Мені відмовляють в допомозі.

Я чуюсь там небажаним/ною.

До мене як представника ЛГБТ негарно ставляться.

Як іноземець/ка зазнаю негарного ставлення до себе

Запропоновані консультації мені не допомагають

Я не потребую консультування

Інше, а саме: \_\_\_\_\_

Коли Ви є лесбіянкою, геєм, бі/транс / інтерсексуалом та/або квір.

- Я не хочу відповідати.

## 23. Чи Ви регулярно користуєтесь медичною допомогою для бездомних осіб?

- Я користуюся такою медичною допомогою, як швидка допомога на Appellhofplatz, мобільна медична служба Looks e.V., в Annohaus, у кафе Victoria чи В.О.І.Е, медична служба для дітей та молоді, консультації залежних, наркологічний центр.

### З яких причин Ви не користуєтесь медичною допомогою для бездомних осіб?

- Коли я хворий/ра, звертаюсь до лікаря чи в лікарню.

- Я не знаю про такі пропозиції.

- Я знаю такі пропозиції, але...

- Я не наважуюсь іти туди.

- Я не можу знайти їх.

- Далеко добиратись туди.

- Я не маю квитка на трамвай чи автобус.

- Їх години прийому мені не підходять.

- Там нема ліфта, забагато сходинок чи інші перешкоди

- Працівники не розмовляють моєю мовою.

- Мені відмовляють в допомозі.

- Я чуюсь там небажаним/ною.

- До мене як представника ЛГБТ негарно ставляться.

- Як іноземець/ка зазнаю негарного ставлення до себе

- Пропозиції більше мені не допомагають

- Я не потребую жодної медичної допомоги.

- Інше, а саме: \_\_\_\_\_

- Я не хочу відповідати.

Позначте відповідь, яка Вас стосується

Коли Ви є лесбіянкою, геєм, бі/транс / інтерсексуалом та/або квір.

## 24. Ваш стан здоров'я?

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> Дуже добрий/добрий      | <input type="radio"/> Задовільний    |
| <input type="radio"/> Незадовільний / Поганий | <input type="radio"/> Нема відповіді |

## 25. У Вас є хвороба або серйозне порушення здоров'я?

Якщо так: чи перебуваєте Ви на лікуванні?

Так

Ні

Так, у мене ...

Позначте все, що Вас стосується

Діабет

Туберкульоз

Інша хронічна хвороба легень

Гепатит С

ВІЛ-інфекція

Відкриті рани

Психічне захворювання

Алкогольна залежність

Залежність від нелегальних наркотиків

Медикаментозна залежність

Залежність від азартних ігор

У мене інше захворювання, а саме:

\_\_\_\_\_

У мене інше захворювання, а саме:

\_\_\_\_\_

Я-особа з обмеженими фізичними можливостями і потребую допоміжних засобів.

Н-д: інвалідний візок, ходунки, слуховий апарат

У мене відсутні хвороби або серйозне порушення здоров'я.

Я не хочу відповідати

## 26. Ви регулярно користуєтесь іншими соціальними пропозиціями для бідних або бездомних осіб?

- Я використовую інші соціальні пропозиції, наприклад, можливість перебувати та мати денні зустрічі у GULLIVER, кафе Auszeit або Diakoniehäus Salierring, магазинах одягу, пунктах роздачі їжі, соціальних їдальнях, магазинах Tafel тощо.

### З яких причин Ви не використовуєте ці соціальні пропозиції?

- Я не знаю про ці пропозиції.

- Я знаю про ці пропозиції, але.....

Позначте відповідь, яка Вас стосується

- Я не наважуюсь іти туди.

- Я не можу знайти їх.

- Далеко добиратись туди.

- Я не маю квитка на трамвай чи автобус.

- Їх години прийому мені не підходять.

- Там нема ліфта, забагато сходинок чи інші перешкоди

- Працівники не розмовляють моєю мовою.

- Мені відмовляють в допомозі.

- Я чуюсь там небажаним/ною.

- До мене як представника ЛГБТ негарно ставляться.

- Як іноземець/ка зазнаю негарного ставлення до себе..

- Пропозиції більше не допомагають мені.

- Я не потребую цих пропозицій

- Інше, а саме: \_\_\_\_\_

- Я не хочу відповідати.

Коли Ви є лесбійкою, геєм, бі/транс / інтерсексуалом та/або квір.

**27. Ви коли-небудь стикалися з дискримінацією чи насильством у Кельні??**

Так, а саме \_\_\_\_\_

- Ні
- Я не хочу відповідати.

Наприклад, образи, тілесні ушкодження, сексуальне насильство, виключення

**28. Якщо так, чи була Ваша стать або сексуальна орієнтація причиною цього?**

- Так  Ні
- Я не хочу відповідати.

**Якщо так, то що може зробити місто, щоб захистити Вас?**

**29. Ви трансгендер/транс\*\*?**

- Так  Ні
- Я не хочу відповідати.

Ви не ідентифікуєте себе зі статтю, яку Ви маєте від народження.

**30. Ви є...**

- гетеросексуалом
- гомосексуалом (лесб'янка чи гей) або бісексуалом
- Інше, а саме: \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.

Напр. асексуалом

**31. Який негативний і/або позитивний досвід був у Вас із службами громадського порядку та поліцією, службами безпеки на вокзалі чи в аеропорту чи з приватними службами безпеки?**

**32. Як місто Кельн може підтримати Вас у покращенні вашого життя та вашій ситуації?**

Дуже короткостроково, найближчими тижнями:

Протягом одного року:

Я не хочу відповідати.

**Якщо у Вас є діти та/або Ви не з Німеччини, у нас є ще кілька запитань на наступних сторінках. Для всіх інших опитування тут закінчується. Дякуємо за вашу допомогу!**

## Коли Ви живете разом з дітьми...

### 33. Чи отримуєте Ви пільги на навчання (Leistungen zur Bildung und Teilhabe, BuT) для ваших дітей?

- Ні
- Так, а саме ...
  - Для шкільних екскурсій, класних поїздок
  - За обід
  - 15 євро за участь у соціальному та культурному житті громади (наприклад, спортивний клуб, музична школа)
  - для підтягнення навчання, репетиторства
  - на транспорт учнів/кошти на особисте шкільне приладдя
- Я про них не знаю.
- Я не хочу відповідати.

Позначте відповідь, яка Вас стосується

### 34. Чи є хтось з ваших дітей на гуртку, секції чи в клубі?

- Так  Ні
- Я не хочу відповідати.

### 35. Хтось із ваших дітей відвідує молодіжний центр?

- Так  Ні
- Я не хочу відповідати.

**36. Чи ваші діти регулярно спілкуються з дітьми того ж віку поза межами дитячого садка чи школи?**

Так  Ні

Я не хочу відповідати.

**37. Ви маєте лікаря/лікарку педіатра?**

Так  Ні

Я не хочу відповідати.

**38. Чи водите Ви своїх дітей на медичні огляди?**

Так  Ні

Моя дитина/діти вже виросла з цього віку.

Я не хочу відповідати.

Для дітей від народження до 18 років передбачено 11 медоглядів.

**39. Якщо ваші діти вчаться в школі, чи є у них поза школою приватний простір для виконання домашніх завдань?**

Так  Ні

Я не хочу відповідати.



## Якщо Ви походите не з Німеччини ...

### 40. Скільки часу Ви є в Німеччині?

- Менше 3 місяців
- Від 3 місяців до 1 року
- 1- 5 років
- Більше 5 років
- Я не хочу відповідати.

### 41. Який у Вас статус проживання?

- Я є громадянином/нкою країни ЄС і я...
  - Маю право на постійне проживання.
  - Працюю тут.
  - У пошуку роботи в Німеччині.
- Я не з ЄС і маю....
  - Дозвіл на постійне проживання (**unbefristete Niederlassungserlaubnis**) або дозвіл на постійне проживання в країнах ЄС (*die Erlaubnis zum Daueraufenthalt in der EU*)
  - Дозвіл на тимчасове проживання на 3 роки (**befristete Aufenthaltserlaubnis**)  
Напр. Особи, які мають право на притулок, визнані біженцями
  - Дозвіл на тимчасове проживання на 1 рік (**befristete Aufenthaltserlaubnis**)  
Напр. бенефіціари додаткового захисту
  - Дозвіл на тимчасове перебування (*Aufenthaltsgestattung*) або відтермінування депортації (*Duldung*)
- У мене немає дійсних документів і права на проживання у Федеративній Республіці Німеччина.
- Інше, а саме \_\_\_\_\_
- Я не хочу відповідати.